Curriculum vitae Europass

Information personnelle

Nom(s) / Prénom(s)	**Carmen-Elena BÎZU**
Adresse(s)	43, Morii, Stefanesti, Roumanie
Téléphone(s)	-
Télécopie(s)	-
Courrier électronique	carmen.bizul@upit.ro , carmen.bizu@yahoo.com
Nationalité	Roumaine
Date de naissance	08.07.1980

Expérience professionnelle

Dates	**2011-présent**
Fonction ou poste occupé Nom et adresse de l'employeur	Chargée de cours Université de Pitesti

2008 –2011

Maître assistante titulaire, docteur

Université de Pitesti

2003-2007
Professeur de français
Ecole Valea Mare, Stefanesti

2000-2003
Institutrice
Ecole Valea Mare, Stefanesti

1999-2000
Institutrice
Ecole Troislav, Micesti

Education et formation

Dates	**2009**
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Docteur ès lettres : *Polyphonie et discours autobiographique chez Rousseau, Chateaubriand et Sartre*

Pour plus d'information sur Europass: http://europass.cedefop.europa.eu
© Union européenne, 2002-2010 24102010

Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation

Université de Pitesti

2005
Master en *Science et pratique de la traduction*
Université de Pitesti

2003
Professeur de français
Université de Pitesti

1999
Institutrice
Collège Pédagogique Charles Ier, Câmpulung Muscel

Prix, distinctions, décorations

-

Associations

- ARDUF

Aptitudes et compétences personnelles

Langues étrangères

Auto-évaluation

Niveau européen (*)

	Comprendre				Parler				Ecrire	
	Ecouter		Lire		Prendre part à une conversation		S'exprimer oralement en continu		Expression écrite	
Français	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté
Anglais	B1	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur indépendant

(*) Cadre européen commun de référence (CECR)

Aptitudes et compétences organisationnelles

- Travail en équipe ;
- Très bon organisateur ; attention aux détails ;
- Aptitude pédagogique appropriée à l'enseignement supérieur.

Connaissances informatiques

Bonne maitrise des logiciels Office : Word, Excel, PowerPoint

Pour plus d'information sur Europass: http://europass.cedefop.europa.eu
© Union européenne, 2002-2010 24102010

Annexes :
Annexe 1: Stages de formation continue
Annexe 2: Publications
Annexe 3: Participations aux colloques, symposiums, congrès
Annexe 4: Conférences internationales
Annexe 5: Activité de recherche
Annexe 6: Coordination des activités editoriales officielles
Annexe 7: Activités didactiques

Annexe 1: Stages de formation continue

- 2021, **Savoir enseigner le français : communication et interaction,** CAVILAM- Alliance Française de Lyon **;**

- 2020-2021, **Enseigner le FLE aujourd'hui,** CAVILAM- Alliance Française de Lyon **;**

- 2019-2020, **Profesori Inovatori - Studenți Antreprenori (PISA**), UPIT, UPB;

- 2015 – **Programul de specializare pentru ocupația FORMATOR**, Avangarde Business Group, București;

- 2011-2012 – **Invatarea centrata pe student – strategii de proiectare, implementare si evaluare procesului educational**, Université de Bucarest;

-2010 – **Gestion de la rédaction et de la publication scientifique en ligne**, organisé par l'*Agence Universitaire de la Francophonie* of Bucharest

Annexe 2: Publications

2a.Volumes publiés (auteur/coauteur)

Le français pour les mathématiciens et les informaticiens, EUP, Pitesti, 2010, ISBN: 978-606-560-160-4, 151 p.

Polyphonie et discours autobiographique chez Rousseau, Chateaubriand et Sartre, Editura Sitech, Craiova, 2019, ISBN 978-606-11-7080-7, 255 p.

2b. Préfaces des volumes collectifs ou individuels

-

2c. Activité éditoriale, collectif de coordination éditoriale

-

2d.Publications dans des revues/volumes de spécialité

- *Enseigner le français professionnel et de spécialité en ligne in* în Studii și cercetări filologice. Seria Limbi străine Aplicate, nr.19/2020, ISSN–L 1583-2236 e-ISSN 2344-4525, pp.163-168;

- *Enseigner l'oral en classe de français professionnel,* in Studii și cercetări filologice. Seria Limbi străine Aplicate, nr.18/2019, ISSN–L 1583-2236 e-ISSN 2344-4525, pp.50-56;

-*Extraction et gestion terminologique par manipulation d'un corpus multilingue de textes spécialisés (domaine technique)(*coautor*),* în Studii de Gramatică Contrastivă, nr.32/2019, ISSN-L: 1584 – 143X, e-ISSN: 2344-4193, pp. 79-90;

- *La compréhension des textes en français de spécialité* in *Studii și cercetări filologice.Seria limbi străine aplicate nr.17/2018,* ISSN 1583-2236/ ISSN–L 2344 – 4525, pp.155-161;

- *Valeurs des temps verbaux dans le texte technique* in *Limba si Literatura. Repere identitare in context european*, no 23/2018, EUP, Pitesti, 2018, ISSN 1843 – 1577, p. 241-248;

- *Le passif dans des textes techniques français et roumains in Studii de Gramatică Contrastivă nr. 27/2017,* ISSN 1584-143X/ E-ISSN 2344-4193 pp. 22-29;

- *Polysémie et difficultés de traduction dans le texte technique* (co-auteur) in *La polysémie dans tous ses états,* Editura Echinox, Cluj, 2014, ISSN 1842-7278, p. 133-148;

Pour plus d'information sur Europass: http://europass.cedefop.europa.eu
© Union européenne, 2002-2010 24102010

- *Aspects linguistiques des termes techniques* (co-auteur) in *Studia Universitatis Moldaviae* nr.10 /2014, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, 2014, ISSN 1811-2668, p. 42-51 ;

- *Le jeu de rôle en classe de langue* in *Limba si Literatura. Repere identitare in context european* no10/2012, EUP, Pitesti, 2012, ISSN 1843 – 1577, p. 470-477;

- *Difficultés dans l'apprentissage de la traduction technique en contexte roumain* (co-auteur) en *RIELMA - Revue Internationale d'Etudes en Langues Modernes Appliquées*, nr. 5/2012, SC. ROPRINT SRL, Cluj-Napoca, ISSN 1844 -5586, pag. 235-251 ;

- *Le français pour les stages professionnels* en *Etudes et recherches philologiques – Série Langues Etrangères Appliquées no* 10/2011, EUP, Pitesti, 2011, ISSN 1583-2236, pp.163-167;

- *Enseigner le FOS à deux types d'apprenants : le bon apprenant et l'apprenant faible* en *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen,* no 9/2011, EUP, Pitesti, 2011, ISSN 1843 – 1577, pp. 405-412 ;

- *Les stratégies dans la didactique du FOS* en *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen,* no 7/2010, EUP, Pitesti, 2010, ISSN 1843-1577, pp.495-500 *;*

- *Analyse de la traduction : trois versions roumaines du poème « Correspondances » de Charles Baudelaire,* en *Etudes de grammaire contrastive*, no 13/2010, EUP, Pitesti, 2010, ISSN : 1584-143X, pp. 98-105 ;

- *Points de vue et discours autobiographique chez Jean-Jacques Rousseau* in Perspective contemporane asupra lumii medievale no 2/2010, Tiparg, Pitesti, 2010, Editura Tiparg, ISSN 2067-8339, pp. 172-175;

- *Voix sacrées et voix de la mort dans les autobiographies de Sartre et de Chateaubriand* en *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen,*, no 5/2009, EUP, Pitesti, 2009, ISSN : 1843-1577*,* pp. 99-104 *;*

- *Le narrateur antérieur ou la voix de l'autre dans les autobiographies de Rousseau et Chateaubriand* en *Etudes et Recherches en Philologie. Série Langues Romanes,* no 1/2009, EUP, Pitesti, 2009, ISSN : 2066-7388, pp.118-125 ;

- *Particitations, proverbes, maximes –petite histoire du point de vue,* en *Etudes et recherches philologiques – Série Langues Etrangères Appliquées* no 8/2009, Pitesti, 2009, ISSN : 1583-2236, pp. 78-81 ;

- *Le français scientifique et technique-support pour l'évaluation du français général* en *Etudes et recherches philologiques – Série Langues Etrangères Appliquées* no 7/2008, EUP, Pitesti, 2008, ISSN : 1583-2236, pp.80-85 ;

- *Les voix du discours autobiographique dans la Préface testamentaire des Mémoires d'Outre-Tombe de Chateaubriand* en *Etudes et Recherches en Philologie. Série Langues Romanes* no 3/2008, EUP, Piteşti, 2008, ISSN: 1843-1577, pp. 103-108;

- *Mensonge et dédoublement dans l'autobiographie de Sartre* in *Philological Studies and Research*, no 4/2008, EUP, Piteşti, 2008, ISSN: 1843-3979, pp. 86-91;

- *Les voix du discours autobiographique dans les Mots de Sartre* en *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen,*, vol 2/2008, EUP, Pitesti, 2008, ISSN: 1843-1577, pp. 103-108 *;*

- *Discours autobiographique et polyphonie dans les Confessions de JJ Rousseau* en *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*, vol 2/2007, EUP, Pitesti, 2007, ISSN: 1843-1577, pp.122-126 *;*

- *Je narrant et je narré dans le discours autobiographique* en *Etudes et Recherches en Philologie. Série Langues Romanes,* no 1/2007, EUP, Piteşti, 2007, ISSN: 1843-3979, pp.100-104;

- *Narrateur et narrataire, deux points de vue dans le discours autobiographique de Jean Jacques Rousseau*, en *Etudes et Recherches en Philologie. Série Langues Romanes,* no 2/2007, EUP, Piteşti, 2007, ISSN: 1843-3979, pp. 96-101;

- *Optimisme et liberté au XVIIIe siècle* en *Etudes et Recherches en Philologie. Série Langues Romanes*, no 1/2003, EUP, Piteşti, 2003.

Annexe 3: Participations aux colloques, symposiums, congrès (internationaux organisés en Roumanie, réunions des spécialistes)

- **2013 -** *SDU* **(**Séminaire de Didactique Universitaire, Université Ovidius, Constanta**)**

- *La traduction spécialisée : approches et modèles. Contexte(s), discours, médiation*, 27-29 noiembrie, Université de Craiova

-2012- *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*

Pour plus d'information sur Europass: http://europass.cedefop.europa.eu
© Union européenne, 2002-2010 24102010

-2011- *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*

-*SDU* **(**Séminaire de didactique universitaire, Université Ovidius de Constanta**)**

- 2010- *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*

-*SDU* **(**Séminaire de didactique universitaire, Université Ovidius de Constanta**)**

- 2009- *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*

-2008- *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*

-2007- *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*

Annexe 4: Conférences internationales

- **2013** - *L'apport de la terminologie à la qualité de la traduction spécialisée,* Université d'Etat de Moldavie

Annexe 5: Activité de recherche

5a. Directeur/coordinateur de programmes de recherche

5b. Membre dans des équipes de recherche internationales et nationales

5c. Membre dans des comités scientifiques internationaux et nationaux

5d. Membre dans des comités de lecture

- *Etudes de grammaire contrastive,* EUP Pitesti*,* ISSN: 1584-143X

Annexe 6: Coordination des activités éditoriales officielles

Annexe 7: Activités didactiques

7a.Organisation d'activités pédagogiques académiques

7b. Activités de tutorat

7c. Activités, conférences présentées dans d'autres universités

7d. Autres responsabilités

- 2018-présent – responsable de la revue en ligne **BSLEA**
- 2009-2013 –responsable PAI (Point d' Accès à l'information) AUF, Université de Pitesti
- 2010-2105 –comité d'organisation de **-** *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen,* Université de Pitești
- 2012-2015 – responsable **BSLEA –** revue en ligne des étudiants UPIT (AUF)

Pour plus d'information sur Europass: http://europass.cedefop.europa.eu
© Union européenne, 2002-2010 24102010